

## Timoteuman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Timoteuman. Timoteupita musyayta munar, 1 Timoteupa jallarinanta liguinqui. Cay cartata Roma carsilpita-pacha Pablo isquirbiran. Wañuchinanta mayar, Timoteo watucunanta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu. Chaymi sumaj anyapänanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Mana pingacullar Jesúsapa alli willacuyninta willapäcunanpita: *2 Timoteo 1.1-18.*

Alli murucu capitanninpa shiminta wiyacushan-jina Jesúsapa wiyacunanpita: *2 Timoteo 2.1-26.*

Jipata achcaj pantachicuj ricarimunapita, mana uticällar Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpita: *2 Timoteo 3.1-17.*

Wañuy jananchu captinsi mana llaquicushanpita, watucuj aywananta munashanpita, janaj pachaçu Tayta Jesús alli cawayman échurananpita: *2 Timoteo 4.1-22.*

### *Pablo wamayashan*

<sup>1</sup> Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúsapa caçhanmi caycä. Tayta Diosninchi camacächiptin, shiminta willapäcur puriycä. Washäcuj Jesúsapa shiminta échasquicuptinchi, alli cawayta tarichimänanchi.

<sup>2</sup> Timoteo, wamrä-yupaymi canqui. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapay-culläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

*Tayta Diosninchita alliman éhurashan*

<sup>3</sup> Unay yawar-masicuna llapan shungunwan manchapacushan-jina nuwapis llapan shungüwan Tayta Diosninchita manchapacü. Shungüchu ima juchatapis mana pacarächichu. Timoteo, pagas-junajpis jampaj Tayta Diosninchita mañacuycă. Mana jungajchu.

<sup>4</sup> Llaquicur wagashayquita yarpar, yapay tincuyta sumaj munaycă. Tincur, jatunpa cushicushäpaj.

<sup>5</sup> Awillayqui Loidapis, mamayqui Eunicipis llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacushanta musyă. Chaymi jampis Tayta Diosninchita llapan shunguyquiwan wiyacushayquita tantiyacushcă.

*Jesúspa shiminta willacur, ama pingacushuwanchu*

<sup>6</sup> Umayquiman maquiita éhuraycur mañacupti, Tayta Diosninchi yačhayta camapushcashunqui. Ama jasacanquimancho. Manchäga yačhacushayquiman-tupu imatapis sumaj ruranquiman.

<sup>7</sup> Tayta Diosninchi Espiritu Santuwan yanapaycămanchi. Chaymi imatapis ama manchacushuwanchu. Imaman éhayaptinchisi, payga shacyächimanchi. Yanapămanchi runa-masinchitapis llaquinanchipaj, imatapis sumaj tantiyacurir rurananchipaj.

8 Chaymi Taytanchi Jesúspita willapäcushayquijanan, carsilman wiçhgachimashan-janan pampaman çhurashuptiquisi, ama pingacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchi shacyächimashanchiman-tupu shiminta willapäcushun runacuna ñacachimaptinchisi.

9 Tayta Diosninchi jishpichimashcanchi.

Acracamashcanchi maquillançhu cawananchipaj Mana allita rurashanchipitachu acracamashcanchi.

Manchäga llaquipämashpanchi shungun munaptin acracamashcanchi.

Jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesústa caçhamusha.

Mana imasi caycaptillan, llapanta camacächisha.

10 Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanchina.

Washäcuj Jesús ricarimushana.

Payga Washämajninchi.

Wañuytasi illarachisha.

Alli willapatapis tantiyachimashcanchi.

Shiminta wiyaptinchi, shungunchipis achicyacäcusha.

Mana ushyacaj cawaytapis tarichimanchi.

11 Caycunata willapäcunäpaj Tayta Diosninchi cargüman çhuramasha. Quiquin acracamasha caçhan canäpaj, shiminta willapäcunäpaj, shiminta tantiyachicunäpaj.

12 Cananga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishäpita carsilçhu ñacaycä. Chaypis mana pingacüchu. Nuwaga Tayta Diosninchiman yupachicü. Paypa maquinçhu cawaycä. Cargüta çharcushä junajcaman mana caçharimangachu.

13 Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranyquipaj shimita wiyacunquiman. Washäcuj Jesúsman yupachicur, runamasiquitapis llaquipanquiman.

14 Jesúspita willapäcushaga sumaj alli. Chaymi carguyquita éharcunayquipaj Espíritu Santu yanapaycäshunqui. Payga maquinéchu purichimanchi.

15 Musyashayquinuypis Asia marcacunaéchu irmänucuna llapan-yupay jaguiraycamasha. Figeluwän Hermógenespis jaguiraycamasha.

16 Irmänu Onesíforutam ichanga wasinpa Tayta Jesús sumaj yanapaycüllächun. Onesíforuga mana yamacällar shacyächimasha. Carsilarächimaptinsi, mana pingacushachu.

17 Manchäga Roma marcacaman shamusha. Mana tarimashancaman jamaytapis mana tarishachu.

18 Éfeso marcaéchu puriptipis, sumaj yanapämasha. Yanapämashanta musyanqui. Chaymi payta llaquipashpan cutimushan junaj Tayta Jesús alli cawayman éhuraycüllächun.

## 2

### *Jesús-janan ñacar, ama llaquicushuwanchu*

1 Wawallau Timoteo, Washäcuj Jesúsga llaquipäcujmi. Payga imaéhüpis shacyächishunqui.

2 Llapan runapa ricay ñawinéchu willapäcushäcunata alli shungu runacunata willapanquiman. Paycunapis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunman.

3 Shiminta willapäcushanchipita tincuchiypa tantiyacushun. Alli murucucuna ñacashanjina nuwanchipis Washäcuj Jesús-janan ñacayta éhasquicushuwan.

4 Murucu cashancaman capitannin alli ricananta munar, éhacranchépish manash arunchu.

5 Pucllajpis gänananpaj siñalashan räya éhaupillanchüshi pucllan.

6-7 Échakra runapis murupacushan puguptin, quiquiräshi puntata micun. Tincuchiypa willapashajcunata tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipis yanapäshunquipämi sumaj tantiyacunayquipaj.

8 Unay mandaj Davidpa willcan Washäcuj Jesússta ama junganquichu. Payta wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chay alli willapata willapäcur puriyca.

9 Jesússta shiminta willapäcur purishäpita ñacaycächiman. Cadinarcurmi juyu runatajina carsilaraycächiman. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga carsilarächiyta mana camäpacunchu.

10 Chaymi imaman éhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta willacur purinä-cashan mana rimacüchu. Chaynuy rurapti, acracushan runacunatapis Washäcuj Jesús jishpichinga. Shiminta éhasquicuptin, Tayta Diosninchipis ñaupanchu mana ushyacaj cawayta tarichingapaj.

11 Rasuntaéhi rimapäcunpis:

«Jesús-janan wañush carga,  
Jesúswanmi imaycamanpis cawashunpaj.

12 Jesús-janan mana yamacällar ñacarpis,

Jesústa mandäshishunpaj.  
 Wasguiptinchim ichanga,  
 Jesúspis wasguimäshunpaj.  
<sup>13</sup> Shiminchita mana éharcupinchisi,  
 Jesús shiminta éharcun.  
 Alli shungu cashannuylla imay-imaypis cawacun» nir.

*Mana tincupänacunanpaj willapashan*

<sup>14</sup> Willapashajta Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu irmänucunata willapanqui. Llapanta yarpächinqui. Quiquin-pura ama tincupänacuchunchu. Tincupänacurga, imatapis mana jurgunchu. Wiyajcunapis Tayta Diosninchiman mananaéhi yupachicunganachu.

<sup>15</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa shungunman tincunayquipaj alli aruj runa-jina aruyniquita sumaj mirachinqui. Willapäcurpis, Tayta Diosninchipa shimillanta tantiyachinquiman pingayman mana échayanayquipaj.

<sup>16</sup> Tayta Diosninchita wasguipajcuna-jina ama rimanquichu. Paycunaga mana musyayninwan shimin atipashallanta riman. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

<sup>17</sup> Tincupänacujcunapa yarpashanga jiri-jina miran. Paycunapa llupinpa jatirmi, Himeneuwan Filetupis

<sup>18</sup> llutanta rimar puriycan. «Wañushcuna mayna cawarimusha» niptin, waquin irmänunchicunapis Jesúsman manaéhi yupachicunganachu.

<sup>19</sup> Tayta Diosninchipa yarpashanmi ichanga mana imaypis rucacanchu. Paypa shiminchu nin: «Maquinchu cawajcunata Tayta Diosninchipa

ricsin.»\* Chaynuypis nin: «Tayta Diosninchita jayarajcuna jucha aparicuypita ashucunman.»

<sup>20</sup> Tincuchiypa tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa wasinchu achcash lätuncuna caycan: waquina juripitash, waquinnash jillaypita. Waquinshi ichanga jirullapita, mitullapita. Waquintash alli ñawinpa rican, waquintanash mana. Chay-jina runacunapis caycan.

<sup>21</sup> Juchanpita wanacuptin, alli ñawinpana Tayta Diosninchi pitapis ricanga. Paypa shungun munashannuylla cawar, shungunmanpis tincunga. Shungun munashallanta rurar, cawanga.

<sup>22</sup> Müsucuna shungun munapashallanta ruran. Jammi ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranquiman. Payllaman yupachicunquiman. Runa-masiquita llaquipanquiman. Llapan irmänucunawan allilla cawanquiman. Paycuna llapan shungunwan jayarar, Tayta Diosninchita manchapacun.

<sup>23</sup> Runa tincupänacushanman ama jaticanquichu. Paycuna upa cayninwan, mana musyayninwan chiquinacuyllaman échayan.

<sup>24</sup> Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj runa runa-masinwan ama tincupänacunmanchu. Manchäga llapanwan alli tantiyancunman. Tantiyayta mana atipaptinsi, alli shimillanpa tantiyachinman.

<sup>25</sup> Tincupajcunataga alli shimillanpa piñacunman. Capaschari Tayta Diosninchi camacächiptin, wanacunga. Wanacuptinga, shiminpis shungunman échayanga.

---

\* 2:19 Números 16.5.

<sup>26</sup> Chayrämi supaypa maquinchu cawashan-pita Tayta Diosninchi jishpichinga. Supaypis maquinchu mana purichinganachu.

### 3

#### *Jipata sasa caway cananpaj willacushan*

<sup>1</sup> Timoteo, sumaj tantiyacunquiman. Jipataga sasa caway canga.

<sup>2</sup> Waquin runacuna runa-masinta mana llaquipar, quiquillanpaj yarpaçhacunga. Jillayllapaj wañunga. Sumaj-tucur alli cashanta musyachicunga. Alli-tucullar puringa. Runa-masinta ashllinga. Maman-taytantapis mana wiyacungachu. Yupay-tucuyllaçu cawanga. Tayta Diosninchita mana manchapacungachu.

<sup>3</sup> Juyu cashpan cuyapäcuytapis mana yaçhangachu. Jagayash cashpan piwanpis alli ricanacuyta mana yaçhangachu. Tumpacullar puringa. Shungun munashallanta imatapis ruranga. Pasaypa juyu runa canga. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy rurajcunatapis chiquinga.

<sup>4</sup> Ishcay cära car, shimintapis mana çharcungachu. Pishi-yarpayyuj canga. Pingacuyninpis ushyacash canga. Shungun munapashallanta imatapis rurar, Tayta Diosninchipäga mana imasi jucungachu.

<sup>5</sup> Runa ricanallanpämi payta manchapacuj-tucunga. Shimintam ichanga wiyacuytapis mana munangachu. Chay-niraj runacunapita witicunquiman.



6 Waquincunana ya'chaj-tucur warmicunaraycullar juc runacunapa wasinman aywan. Warmicunapis pishi-yarpayyuj car, juchacushanpita llaquish car, shungun munapashallanta ashij car,

7 runapa shimintapis 'chasquicuj-'chasquicujlla shuyaycan. Ichanga chay warmicuna Tayta Jesús pï cashantapis mana imaysi tantiyacungachu.

8 Chay ya'chaj-tucuj runacunaga Janéswan, Jambréswan tincun. Paycuna Moisésta ticrapuran. Chaynuymi ya'chaj-tucujcunapis Tayta Diosninchita ticrapun. Jucha aparicuyllaman chutacun. «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirpis, shimillan riman.

9 Ya'chaj-tucurpis, allichüga mana llucshingachu. Upa cashanga llapan ricay musyacanga. Janéswan Jambrés pingayman 'chayashan-jina paycunapis pingayman 'chayanga.

### *Timoteuta piñapashan*

10 Timoteo, jammi ichanga sumaj purishimashcanqui. Llapan shunguyquiwan shimita 'chasquicushcanqui. Nuwa-jina cawashcanqui. Yarpashätapis tantiyacushcanqui. Yupachicushä-jina Tayta Diosninchiman yupachicuycanqui. Tantiyacushä-jina imapitapis tantiyacunqui. Llaquipäcushä-jina pï-maytapis llaquipanqui. Mana yamacashä-jina imaman 'chayarpis, ama yamacanquimanachu.

11 Antioquía marca'chu, Iconio marca'chu, Listra marca'chu jatica'char ushyamashantapis, ñacachimashantapis musyanqui. Tucuy-

jinanpa ñacachimaptinpis, Tayta Diosninchi jishpichimasha.

<sup>12</sup> Pipis Washäcuj Jesús pa maquinchu cawar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarga, chiquir ushyash cawanga. Ñacaymanpis chayanga.

<sup>13</sup> Yaçhaj-tucur juchaçu arujcunapa shungunmi ichanga waran-waran juyu cayman chayanga. Paycunaga yaçhaj-tucursi, rimashanta mana musyanchu. Shiminta çhasquicujcunatapis llutanta yaçhaycächin.

<sup>14</sup> Timoteo, jammi ichanga sumaj yaçhacushcanqui. Shunguyquiman Tayta Diosninchipa shimin çhayash caycaptin, ama junganquichu. Nuwacuna willapashajta musyanqui.

<sup>15</sup> Wamralla cashayquipita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta yaçhacushcanqui. Shiminta yaçhacur, shungun yarpashantapis tantiyacunquipaj. Chaymi Washäcuj Jesús man yupachicushpanchi jishpichimänanchitapis tantiyacunchi.

<sup>16</sup> Tayta Diosninchi quiquinmi shiminta isquirbichisha. Paypa shimin allim. Chaymi shungun yarpashallanta tantiyachicushuwan. Runa llutanta yarpaptinpis, shimin nishannuylla tantiyachicushuwan. Llutanta ruraptinpis, piñapashuwan. Allilla cawanapaj anyapashuwan.

<sup>17</sup> Maquinchu cawashpan shiminta tantiyacurmi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanga.

*Washäcuj Jesúspa willapanta imaysi willacunan-paj shacyächishan*

<sup>1</sup> Washäcuj Jesús cutimur, llapan runata maquinchu purichinga. Wañushcunatapis, cawajcunatapis imata rurar cawashanpita tapunga. Chaymi cananga shimita sumaj wiyacunayqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, Washäcuj Jesúspa ricay ñawinchüpis willapaycaj.

<sup>2</sup> Runacuna wiyaptinpis, mana wiyacuptinpis, Tayta Diosninchipa shiminta mana yamacällar willapäcunquiman. Llutanta yarpaptin, juchaçu aruptin, piñapanquiman. Chaynuypis alli shimillayquipa shacyächinquiman. Tantiyacurir-tantiyacurir paycunata yaçhachinquiman.

<sup>3</sup> Jipata runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munangachu. Manchäga shungunman tincushallanta rimajcunata ashinga. Paycunaga imatapis mishquichipayllapa yaçhachinga.

<sup>4</sup> Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyayta munar, upa-tucunga. Chaymi imatapis umanman çhayashallanta rimar puricunga.

<sup>5</sup> Jammi ichanga tantiyacushpayqui ama llutäpacunquichu. Runacuna ñacachishuptiquisi, çhasquicunquiman. Mana yamacällar pï-maytapis Jesúspita willapanqui. Carguyquitapis sumaj çharcunqui.

<sup>6</sup> Wañuy janächüna caycan. Wañuchimaptin, Tayta Diosninchita jarashan-yupay yawarnïpis jíchash canga.

<sup>7</sup> Murucucuna ñacashan-jina tucuy-jinanpa ñacashcä. Pucllajcuna callpan ushyacashancaman

pucllashan-jina nuwapis llapan shungüwan cargüta écharushcä. Tayta Jesús pa shimín nishannuylla cawar, willapäcushcä.

<sup>8</sup> Tayta Diosninchipa shungunman tincushäpita allita échasquij-échasquij-jina Tayta Jesús alliman échuramänanta shuyaraycä. Ichanga mana nuwallatachu alliman échuramanga. Manchäga allillata rurashpan llapan shungunwan cutimunanta shuyarajcunatapis alliman échuranga. Cutimushan junaj llapan runapa shungunta musyapar, allimanpis, mana allimanpis échuranga.

*Timoteuta yapay piñapashan*

<sup>9</sup> Timoteo, watucamaj juclla shamunqui, ari.

<sup>10</sup> Irmänu Demás imancunapäpis alläpa yarpaçhacur, quiquilläta jaguiraycamar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescentina Galacia quinranman aywacusha. Tituna Dalmacia quinranman aywacusha.

<sup>11</sup> Lucasllana yanagaycäman. Chaymi Marcoswan ishcaniqui shamunqui. Payga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcupti, yanapämanga.

<sup>12</sup> Tíquicuta Éfeso marcaman cáchashcä.

<sup>13</sup> Shamurga, punchütapis apacamunqui. Tróade marcachu irmänu Carpupa wasínchu jaguimushcä. Librü cunatapis apacamunqui. Pitush-caj papilcunatapis jungamurunquiman.

<sup>14</sup> Jiru tacaj Alejandrúmi ichanga tucuy-jinanpa pampaman échuramasha. Llutanta rurashanmantupu Tayta Diosninchí unyanta cutichinga.

<sup>15</sup> Chay runaga imata willapäcushanchitapis pampaman échuraycan. Chaymi mayaj-mayajlla canayquipaj willapaycaj.

<sup>16</sup> Puntata Roma marcachu auturdäman éhayapti, pipis mana nanachicamashachu. Llananmi jaguiraycamasha. Jaguiramajcunapa unyanta Tayta Diosninchi ama yarparanmanchu.

<sup>17</sup> Japallä caycaptisi, Tayta Jesús mana cacharimashachu. Manchäga waran-waran shacyaycächiman. Chaymi shiminta sumaj willapäcushcä jäpa runacunapis wiyacunapaj. Maquinchu purichimar, wañuyptapis jishpichimasha. Micucuj liyunpita washämaj-jina wañuyptapis washämasha.

<sup>18</sup> Juchallicujcunapa maquinpitapis Tayta Jesús washämanga. Janaj pachaman shuntacamanga. Ñaupallancho purichimanga. Chaymi paytaga imay-imaypis llapan runa alliman éhuraycullächun. Chaynuy caycullächun.

### *Cartapa ushyanan*

<sup>19</sup> «Pablush wamayaycäshunqui» ninqui mama Priscilata,\* runan Aquilata, Onesíforucunata.

<sup>20</sup> Irmänu Erastuta Corinto marcachu jaguiycamushcä. Trófitmutapis jishya chariptin, Mileto marcachu jaguiycamushcä.

<sup>21</sup> Tamyä quilla mana éhayamushancamalla juclla shamunqui, ari. Irmänunchi Eúbulo, Pudente, Lino, irmäna Claudia, waquin irmänucunapis wamayaycäshunqui.

<sup>22</sup> Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui. Tayta Diosninchipis llaquipayculläshunqui. Chayllana.

---

\* **4:19** «Priscila» mama Priscapa cuyay cutin daran.

**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd